

О ПРОБЛЕМАХ ФОРМИРОВАНИЯ ГРАММАТИЧЕСКИХ НАВЫКОВ У ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ

Громова О.И.

*Белорусский государственный медицинский университет,
Беларусь, Минск*

В данной статье рассматриваются проблемы формирования грамматических навыков у иностранных учащихся на начальном этапе обучения. Одной из причин появления грамматических ошибок в речи инофонов является действие внутриязыковой интерференции.

Ключевые слова: грамматические навыки, типичные ошибки, внутриязыковая интерференция

ABOUT PROBLEMS OF FORMING GRAMMAR SKILLS FOR FOREIGN STUDENTS

Gromova O. I.

*Belarusian State Medical University,
Belarus, Minsk*

This article examines the problems of grammatical skills in foreign students at the initial stage of education.

Key words: grammatical skills, common mistakes, intra-language interference

Овладение иностранным языком является для иностранных учащихся важным условием эффективного обучения в вузе. Однако, как показывает практика, у иностранных студентов возникают определенные затруднения в усвоении русского языка, обусловленные существенными различиями между родным и изучаемым языками. Поэтому формирование грамматических навыков считается одной из актуальных задач в обучении инофонов.

Работа над грамматическим аспектом речи продолжается на протяжении всего периода обучения русскому языку и должна включать в себя не только формирование автоматизированных речевых навыков, но и знакомство с теоретическими сведениями о грамматических особенностях изучаемого языка.

Появление грамматических ошибок в речи инофонов является следствием несформированности грамматических навыков и может отрицательно отразиться на процессе коммуникации в том случае, если приведет к непониманию или неверному пониманию высказывания. Среди исследователей нет единого мнения относительно причин, приводящих к

возникновению грамматических ошибок. По мнению Г.Н. Рожковой, ошибка рассматривается как следствие неверной методической организации учебного процесса [3]. С точки зрения Н.Л. Федотовой, появление ошибок может быть обусловлено недостаточными способностями учащихся и недостаточным уровнем подготовки [5]. М.Ю. Усенко считает, что появлению ошибок также могут способствовать такие факторы, как особенности психофизиологического состояния учащихся в определенные моменты (усталость, плохое самочувствие), проблемы, обусловленные адаптационными процессами, низкий уровень мотивации или ее отсутствие [4].

По мнению Т.М. Балыхиной и О.П. Игнатъевой, одной из важных причин появления грамматических ошибок в речи иностранных учащихся является действие механизмов внутриязыковой и межъязыковой интерференции. «Межъязыковая интерференция возникает в силу существования различий в системах родного и изучаемого языков и имеет место на уровне значения и употребления» [1, с.87]. Так, усвоение падежной системы русского языка представляет значительные трудности для иностранных учащихся. Трудности связаны с необходимостью запоминания большого количества падежных флексий имен существительных, прилагательных, местоимений, с многозначностью и многофункциональностью падежных форм, с разнообразием синтаксических конструкций, в которых они употребляются. Как показывает опыт, одной из наиболее частотных ошибок является неразличение учащимися значения имен существительных в форме винительного падежа в значении направления движения и предложного падежа для обозначения места, например: *Антон ходил в аптеке*. Причиной подобного рода ошибок является недифференцированность значений в родном языке учащихся: значения местонахождения лица, предмета и места следования лица, предмета к пункту назначения.

«Внутриязыковая интерференция проявляется во взаимодействии ранее сформированных навыков с новыми навыками, что приводит к ошибкам» [1, с.88]. Следует отметить, что ошибки, вызванные действием внутриязыковой интерференции на грамматическом уровне, появляются в речи инофонов уже на начальном этапе обучения. Такие ошибки обусловлены тем, что учащиеся не разграничивают отличительные признаки частично сходных по форме грамматических явлений в системе изучаемого языка, например: *Этой юноше нравится играть в футбол*.

Анализ ошибок, допускаемых учащимися, необходим не только для выявления затруднений в усвоении учебного материала, но и для разработки системы коррекции грамматических навыков. Как отмечалось выше, причиной появления многочисленных грамматических ошибок в речи иностранных учащихся, является действие внутриязыковой интерференции. Анализ письменных работ свидетельствует о том, что иностранные учащиеся допускают большое количество разнообразных ошибок, частотность которых колеблется от 5% до 83%. К наименее частотным относятся ошибки в употреблении некоторых грамматических явлений, относящихся к программному материалу уровня минимальной коммуникативной достаточности:

1) ошибки в согласовании подлежащего и сказуемого (Скоро урок, поэтому студенты идёт в аудиторию);

2) неправильный выбор падежной формы логического субъекта в безличных конструкциях (В свободное время я нравится гулять по городу);

3) отсутствие постфикса - ся / сь в глаголах настоящего, прошедшего и будущего времени (Я занимаю в большой аудитории);

4) неверное употребление предлогов в/на с существительными в формах В.п. и П.п. в значении направления движения и места (Мой папа работает в заводе);

5) неправильный выбор падежной формы существительного при обозначении времени: Тв. п. вместо Вин. п. (В этом понедельнике у нас будет экскурсия);

6) ошибки в согласовании указательных, притяжательных и определительных местоимений и прилагательных с существительными мужского рода на -а/-я (Я хочу позвонить моей дяде);

7) употребление существительного в форме Д. п. с предлогом вместо беспредложной конструкции (Я часто звоню к маме);

Наиболее частотными (более 40%) оказались следующие типы ошибок:

1) ошибки, обусловленные неразличением видовременных форм глаголов (Мой друг уже прочитал журнал, а я читаю завтра вечером);

2) ошибки в окончаниях существительных в конструкциях с глаголом нравится (Этой известной артистке нравится классическую музыку);

3) смешение значения падежей существительных: винительного направления движения и предложного падежа для обозначения места (Я иду в университете);

4) употребление формы В.п. неодушевленных существительных вместо одушевленных (Преподаватель любит этот способный студент);

Среди ошибок с высоким процентом частотности (более 70%) присутствуют следующие ошибки:

1) ошибки в употреблении глаголов движения (Студенты едут из столовой в аудиторию);

2) замена притяжательных местоимений его, её, их местоимением свой (Я часто думаю о его родителях).

Полученные данные указывают на тот факт, что многие грамматические ошибки, допускаемые иностранными учащимися, обусловлены действием внутриязыковой интерференции и являются «типичными ошибками, представляющими собой нарушения языковой нормы и спровоцированными особенностями языковой системы» [4, с.16].

Таким образом, для успешного усвоения грамматических явлений, формирования устойчивых продуктивных и рецептивных навыков необходимо использование тщательно продуманной системы упражнений, которая должна включать в себя задания, направленные на разграничение близких по форме грамматических явлений и формирование навыков употребления их в речевой деятельности.

Литература

1. Азимов, Э.Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин; под ред. А.Н. Щукина. – М.: ИКАР, 2009. – 448 с.
2. Балыхина, Т.М. Типы ошибок в речи инофона / Т.М. Балыхина, О.П. Игнатьева // Проблемы объективного измерения уровня владения русским (иностраннм) языком [Электронный ресурс]. – 2006. – Режим доступа: <http://www.testor.ru / Conference / probl>. – Дата доступа: 15.08.2017.
3. Рожкова, Г.Н. К лингвистическим основам методики преподавания русского языка иностранцам. М.: Рус. яз., 1983. – 128 с.
4. Усенко, И.Ю. Коррекция грамматических навыков при формировании коммуникативной компетенции в области говорения у иностранных учащихся: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / И.Ю. Усенко; СПб. гос. ун-тет.– СПб, 2009. – 18 с.
5. Федотова, Н.Л. Взаимосвязь диагностики, коррекции и контроля при обучении фонетическому оформлению речи на неродном языке: дис. ... д-ра пед. наук: 13.00.02 / Н.Л. Федотова; СПб. гос. ун-тет. – СПб, 2004. – 26 с.